

# طلب تحويل Funds Transfer Application

بنك دبي التجاري  
Commercial Bank of Dubai



Date: ..... التاريخ:

Branch: ..... الفرع:

Please issue	Demand Draft	شيك مصرفي	Manager's Cheque	أمر دفع محلي	Funds Transfer	تحويل مالي	الرجاء اصدار
<b>BENEFICIARY DETAILS:</b> Type of Beneficiary			شخصي Individual	غير شخصي Non-Individual	تفاصيل المستفيد: تصنيف المستفيد		
Beneficiary Full Name					اسم المستفيد بالكامل		
Beneficiary Address					عنوان المستفيد		
City			المدينة	Country	الدولة		
Telephone/Mobile No.					رقم الهاتف/الهاتف المتحرك		
<b>BENEFICIARY BANK DETAILS</b>					تفاصيل البنك المستفيد		
Bank Name					اسم البنك		
Account Number/IBAN					رقم الحساب/رقم الحساب الدولي		
Routing Code (ABA/FW/SC/BLZ/IFSC/Transit/BSB/CNAP etc.)					رمز التمرير		
City			المدينة	Swift Code	رمز السويتف		
Country					الدولة		
<b>RECEIVER'S CORRESPONDENT BANK DETAILS</b> (if available)					تفاصيل البنك المراسل (ان وجد)		
<b>PURPOSE OF PAYMENT (Mandatory)</b>					سبب الدفع (إلزامي)		
<b>TRANSACTION CODE</b> (Mandatory: Refer overleaf)					رمز المعاملة (إلزامي: راجع خلف الصفحة)		
<b>Transfer Currency &amp; Amount</b> (In Figures)					مبلغ التحويل والعملة (بالأرقام)		
(In Words)					(بالأحرف)		
<b>CHARGES</b> (Select One)					الرسوم (اختر واحدة)		
Beneficiary (Please charge beneficiary for your charges and correspondent banks charges from the Transfer amount)					المستفيد (يرجى خصم الرسوم الخاصة بكم وبالبنوك المراسلة من المستفيد بالخصم من مبلغ التحويل)		
OURS (Please debit my/our account for your charges and correspondent banks charges)					حسابنا (يرجى خصم الرسوم الخاصة بكم وبالبنوك المراسلة من حسابي/حسابنا)		
Shared (Please debit my/our account for your charges, beneficiary will bear the charges of your correspondent banks from the Transfer amount)					مشارك (يرجى خصم الرسوم الخاصة بكم من حسابي/حسابنا وسوف يتحمل المستفيد رسوم البنوك المراسلة من مبلغ التحويل)		

<b>REMITTER DETAILS</b>	تفاصيل المرسل
Full Name	الاسم بالكامل
Tel No.	رقم الهاتف
Please debit A/C No. I/We agree to the terms & conditions mentioned overleaf.	الرجاء الخصم من الحساب رقم أوافق/نوافق على الشروط والأحكام المبينة على الخلف.
Remitter's Signature/Authorized Signature	توقيع المحول/المحول بالتوقيع

<b>FOR BANK USE ONLY</b>			
BRANCH NO.	EMIRATES ID PROVIDED	YES	NO
CCY/AMT	RATE	APPROVED BY	
DATE	NO. OF PAGES		
SERIAL NO.	DEAL NO.		

## TRANSACTION CODE (For Local and International Transfers)

**Note:** Transaction code to be in line with purpose of payment.

الرمز Code	Description	البيان
ACM	Agency Commissions	عمولة الوكالة
AES	Advance payment against end of service	دفعات مقدمة مقابل نهاية الخدمة
AFA	Receipts or payments from personal residents bank account or deposits abroad	الأموال المستلمة أو المدفوعة من حسابات المقيمين البنكية الشخصية أو الودائع خارج الدولة
AFL	Receipts or payments from personal non-resident bank account in the UAE	الأموال المستلمة أو المدفوعة من حسابات غير المقيمين البنكية الشخصية بالدولة
ALW	Allowance	الملاوات
ATS	Air transport	النقل الجوي
BON	Bonus	مكافأة
CCP	Corporate Card Payments	دفعات بطاقات ائتمان الشركات
CEA	Equity and investment fund shares for the establishment of new company from residents abroad, equity of merger or acquisition of companies abroad from residents and participation to capital increase of related companies abroad	حقوق الملكية وحصص صناديق الاستثمار لإنشاء شركة جديدة من المقيمين بالخارج، وحصص دمج أو الاستحواذ على شركات بالخارج من المقيمين والمشاركة في زيادة رأس المال للشركات ذات العلاقة بالخارج
CEL	Equity and investment fund shares for the establishment of new company in the UAE from non-residents, equity of merger or acquisition of companies in the UAE from non-residents and participation to capital increase of related companies from non-residents in the UAE	حقوق الملكية وحصص صناديق الاستثمار لإنشاء شركة جديدة بالدولة من غير المقيمين، وحصص دمج أو الاستحواذ على شركات بالدولة من غير المقيمين والمشاركة في زيادة رأس المال للشركات ذات العلاقة بالدولة من غير المقيمين
CHC	Charitable Contributions (Charity and Aid)	تبرعات للجمعيات الخيرية (الأعمال الخيرية والمساعدة)
CIN	Commercial Investments	الاستثمارات التجارية
COM	Commission	عمولة
COP	Compensation	تعويض
CRP	Credit Card Payment	دفعات بطاقات الائتمان
DCP	Debit Card Payments	دفعات بطاقات الخصم
DIV	Dividend Payouts from Financial Institution	دفع توزيعات الأرباح من مؤسسات مالية
DLA	Purchases and sales of foreign debt securities in not related companies - More than a year	مشتريات ومبيعات أوراق الدين الأجنبية في شركات غير تابعة □ أكثر من سنة
DLF	Debt instruments intragroup loans, deposits foreign (above 10% share)	أدوات الدين والقروض الداخلية بين شركات المجموعة والودائع الأجنبية (حصة تزيد عن 10%)
DLL	Purchases and sales of securities issued by residents in not related companies - More than a year	مشتريات ومبيعات الأوراق المالية الصادرة من مقيمين في شركات غير تابعة □ أكثر من سنة
DOE	Dividends on equity not intragroup	أرباح على القيمة المالية خارج المجموعة
DSA	Purchases and sales of foreign debt securities in not related companies - Less than a year	مشتريات ومبيعات أوراق الدين الأجنبية في شركات غير تابعة □ أقل من سنة
DSF	Debt instruments intragroup foreign securities	أدوات الدين والأوراق المالية الأجنبية بين شركات المجموعة
DSL	Purchases and sales of securities issued by residents in not related companies - Less than a year	مشتريات ومبيعات الأوراق المالية الصادرة من مقيمين في شركات غير تابعة □ أقل من سنة
EDU	Educational Support	دعم التعليمي
EMI	Equated Monthly Installments	الاقساط الشهرية المتساوية
EOS	End of Service / Final Settlement	نهاية الخدمة / التسوية النهائية
FAM	Family Support (Workers' remittances)	المنفعة الأسرية (تحويلات العاملين)
FDA	Financial derivatives foreign	المشتقات المالية الأجنبية
FDL	Financial derivatives in the UAE	المشتقات المالية بالدولة
FIA	Investment fund shares foreign	حصص صناديق الاستثمار الأجنبية
FIL	Investment fund shares in the UAE	حصص صناديق الاستثمار بالدولة
FIS	Financial services	خدمات مالية
FSA	Equity other than investment fund shares in not related companies abroad	حقوق الملكية بخلاف حصص صناديق الاستثمار في شركات غير تابعة بالخارج
FSL	Equity other than investment fund shares in not related companies in the UAE	حقوق الملكية بخلاف حصص صناديق الاستثمار في شركات غير تابعة بالدولة
GDE	Goods sold (Exports in FOB value)	السلع المباعة (مصادرات بقيمة FOB التسليم على ظهر السفينة)
GDI	Goods bought (Imports in CIF value)	السلع المشتراة (واردات بقيمة CIF خلاصة كافة التكاليف)
GMS	Processing repair and maintenance services on goods	إجراء خدمات تصليح وصيانة السلع
GOS	Government goods and services embassies etc	سلع وخدمات المؤسسات الحكومية والسفارات... الخ.
GRI	Government related income taxes, tariffs, capital transfers, etc.	دفعات حكومية تتعلق بضريبة الدخل، التعرفة الجمركية، تحويل رأس المال، الخ.
IFS	Information services	خدمات معلوماتية
IGD	Dividends intragroup	توزيعات أرباح داخل المجموعة
IGT	INTER GROUP TRANSFER	التحويل بين المجموعة
IID	Interest on debt intragroup	فائدة على المستحقات داخل المجموعة
INS	Insurance services	خدمات تأمين
IOD	Income on deposits	دخل على الودائع
IOL	Income on loans	دخل على القروض
IPC	Charges for the use of intellectual property royalties	رسوم استخدام عائدات الملكية الفكرية
IPO	IPO Subscriptions	اشتراك في اكتتاب
IRP	INTEREST RATE SWAP PAYMENTS	مدفوعات مبادلة نسبة الفائدة
IRW	INTEREST RATE UNWIND PAYMENTS	مدفوعات معاوضة نسبة الفائدة

### Terms and Conditions

- The remitter confirms that all information provided in the application is accurate complete and correct in all respects.
- The transfer shall be processed in accordance with and subject to the Bank's rules and regulations.
- The bank shall exercise reasonable care in effecting the transfer through the use of reliable means available. However, in case of delay, loss, error, mutilation, mistake in the transmission or defect in any communication means, the transfer shall be entirely at the Remitter's risk and the bank, its agents and correspondents are absolved from any responsibility.
- All charges payable in the course of the transfer including correspondent bank charges shall be borne by the remitter and be deducted from the proceeds of the transfer.
- All transfers will be effected in destination currency (unless otherwise instructed) and subject to related cut off times and any other regulations applicable therein.
- The remitter shall hold the bank harmless and indemnify it against any claim, loss, liability and damage incurred or suffered by the bank as a result of the remitter's transfer instructions or transfer.
- If refund is accepted by the bank, the exchange rate prevailing on the date of refund will be applied less all charges provided and in case of demand draft/ Manager's cheque the original instrument is to be presented.
- It is mandatory to provide transaction code for all the local and international transfers, and it should be in line with purpose of payment.
- All Telex/SWIFT messages/outward transfers are sent entirely at the customer's responsibility and risk. The bank will, as part of its regulatory obligations, screen all outward payments to satisfy itself that the payment does not breach any local or international regulations including any regulation in connection with restricted beneficiaries. As part of this obligation, the bank, its agents and correspondents reserve the right to seek from the customer/ remitter any additional information with respect to the parties involved and purpose of the remittance/payment instruction therefore such instruction/request may not be completed or proceeded with until the required additional information is provided.
- Remitter shall undertake to submit all the required supporting documents upon the request of the bank.
- Please be advised that, as per Central Bank guidelines, credit to accounts held in banks operating in UAE will be affected solely based on the beneficiary valid IBAN. Beneficiary name will not be considered or Validated.
- Bankers cheques, bank drafts, or cashiers orders, which have been issued at the request of a customer by debit to his/her account, that have not been claimed by the beneficiary and remain unclaimed by the beneficiary or the customer for a period of 1 year (despite the efforts of the bank to contact the customer) will be classified as unclaimed. Dormancy clauses as per central bank mandate will apply.

## رمز المعاملة (للتحويلات داخل دولة الامارات العربية المتحدة وخارجها)

**ملاحظة:** يجب أن يكون رمز المعاملة مناسب مع سبب الدفع.

الرمز Code	Description	البيان
ISH	Income on investment funds shares	دخل أسهم صناديق الاستثمار
ISL	Interest on securities more than a year	فائدة على ضمانات لأكثر من سنة
ISS	Interest on securities less than a year	فائدة على ضمانات لأقل من سنة
ITS	Computer services	خدمات الكمبيوتر
LAS	Leave Salary	راتب الاجازة
LDL	Debt instruments intragroup loans, deposits in the UAE (above 10% share)	أدوات الدين والقروض والودائع بين شركات المجموعة بالدولة (حصة تزيد عن 10%)
LDS	Debt instruments intragroup securities in the UAE	أدوات الدين والأوراق المالية بين شركات المجموعة بالدولة
LEA	Leasing abroad	الإيجار بالخارج
LEL	Leasing in the UAE	الإيجار بالدولة
LIP	Loan Interest Payments	دفعات فوائد القروض
LLA	Loans - Drawings or Repayments on loans extended to non-residents - Long-term	القروض □ عمليات السحب أو السداد للقروض الممنوحة لغير المقيمين □ مدة طويلة
LLL	Loans - Drawings or Repayments on foreign loans extended to residents - Long-term	القروض □ عمليات السحب أو السداد للقروض الأجنبية الممنوحة للمقيمين □ مدة طويلة
LNC	Loan Charges	رسوم القروض
LNQ	Loan Disbursements from Financial Institution	عمليات صرف القروض من مؤسسة مالية
MCR	Monetary Claim Reimbursements	تعويض مطالبة مالية
MWI	MOBILE WALLET CARD CASH-IN	التفد الداخلى إلى محفظة الهاتف المتحرك
MWO	MOBILE WALLET CARD CASH-OUT	التفد الخارج من محفظة الهاتف المتحرك
MWP	MOBILE WALLET CARD PAYMENTS	مدفوعات محفظة الهاتف المتحرك
OAT	OWN ACCOUNT TRANSFER	التحويل بين حسابات نفس العميل
OTS	Other modes of transport (including Postal and courier services)	وسائل نقل أخرى (تشمل خدمات البريد العادي والسريع)
OVT	Overtime	العمل الاضاي
PEN	Pension	تقاعد
PIN	Personal Investments	الاستثمارات الشخصية
PIP	Profits on Islamic products	أرباح على المنتجات الاسلامية
PMS	Professional and management consulting services	خدمات استشارات مهنية و ادارية
POR	Refunds/Reversals on IPO subscriptions	إعادة الاشتراك في اكتتاب
POS	POS Merchant Settlement	تسديد تجار نقاط البيع
PPA	Purchase of real estate abroad from residents	شراء عقارات بالخارج من مقيمين
PPL	Purchase of real estate in the UAE from non-residents	شراء عقارات بالدولة من غير مقيمين
PRP	PROFIT RATE SWAP PAYMENTS	مدفوعات مبادلة معدلات الربح
PRR	Profits or rents on real estate	أرباح أو إيجارات على العقارات
PRS	Personal, cultural, audiovisual and recreational services	خدمات شخصية وترفيهية و سمعية وبصرية وخدمات ترفيهية اخرى.
PRW	PROFIT RATE UNWIND PAYMENTS	مدفوعات معاوضة نسبة الربح
RDA	Reverse debt instruments abroad	إبطال أدوات الدين بالخارج
RDL	Reverse debt instruments in the UAE	إبطال أدوات الدين بالدولة
RDS	Research and development services	خدمات البحث والتطوير
REA	Reverse equity share abroad	إبطال حصص الأسهم بالخارج
REL	Reverse equity share in the UAE	إبطال حصص الأسهم بالدولة
RFS	Repos on foreign securities	اتفاقيات إعادة شراء أوراق مالية أجنبية
RLS	Repos on securities issued by residents	اتفاقيات إعادة شراء أوراق مالية صادرة من مقيمين
RNT	Rent Payments	دفعات الإيجار
SAA	Salary Advance	راتب مقدم
SAL	Salary (Compensation of employees)	راتب (أجور الموظفين)
SCO	Construction	مقاولات
SLA	Loans - Drawings or Repayments on loans extended to non-residents - Short-term	القروض □ عمليات السحب أو السداد للقروض الممنوحة لغير المقيمين □ مدة قصيرة
SLL	Loans - Drawings or Repayments on foreign loans extended to residents - Short-term	القروض □ عمليات السحب أو السداد للقروض الأجنبية الممنوحة للمقيمين □ مدة قصيرة
STR	Travel	السفر
STS	Sea transport	النقل البحري
SVI	STORED VALUE CARD CASH-IN	التفد الداخلى إلى بطاقة القيمة المخزنة
SVO	STORED VALUE CARD CASH-OUT	التفد الخارج من بطاقة القيمة المخزنة
SVP	STORED VALUE CARD PAYMENTS	مدفوعات بطاقة القيمة المخزنة
TCP	Trade credits and advances payable	ذمم دائنة من دفعات أجلة ودفعات مقدمة تجارية
TCR	Trade credits and advances receivable	ذمم مدينة من دفعات أجلة ودفعات مقدمة تجارية
TCS	Telecommunication services	خدمات الاتصالات
TKT	Tickets	تذاكر
TOF	Transfer of funds between persons Normal and Juridical	تحويل الأموال بين الأشخاص الطبيعيين والاعتباريين
TTS	Technical, trade-related and other business services	خدمات تتعلق بالتجارة الفنية وأعمال أخرى
UPF	Unclaimed Funds Placement	استثمار الأموال غير المطالب بها
UTL	Utility Bill Payments	دفع فواتير المرافق العامة

### الشروط والأحكام

- يقر المحول بأن المعلومات المقدمة في طلب التحويل صحيحة ومكتملة بدقة في جميع الجوانب.
- سوف يتم تنفيذ طلب التحويل وفقاً للنظم المعمول بها في البنك وتبعاً لإجراءاته.
- يتعهد البنك ببذل العناية في تنفيذ التحويل وذلك باستخدام الوسائل المتاحة ويكون أي تأخير أو ضياع أو خطأ في التحويل أو أي خلل في وسائل الاتصال على مسؤولية المحول ولا يتحمل البنك وكلاهما ومسؤوليه أي مسؤولية ترتب على حدوث أي مما ذكر.
- يتحمل المحول جميع الرسوم والنفقات الواجب دفعها بسبب أو أثناء عملية التحويل وتخصم من قيمة التحويل.
- يتم تنفيذ جميع التحويلات بعملة المكان (إذا اذ صرح بغير ذلك) وطبقاً للأوقات المحددة ووفقاً للإجراءات والنظم المطبقة في ذلك المكان.
- يتعهد المحول بتعويض البنك عن أي مطالبة أو خسائر أو ضرر يتكبده البنك من جراء أو بسبب التعليمات التي أصدرها المحول في هذا الطلب أو بخصوص الحوالة.
- في حالة قبول التحويل طلباً بالاسترداد فإن سعر الصرف السائد في وقت الاسترداد سيطبق، ناقصاً جميع الرسوم، شريطة أن يتم تقديم أصل الشيك المصرفي/ أمر دفع محلي في حالة كان التحويل به.
- من الضروري ذكر نوع المعاملة لجميع التحويلات داخل الدولة وخارجها ويجب أن يكون رمز المعاملة مناسب مع سبب الدفع.
- يتم إرسال جميع الرسائل/التحويلات الصادرة من خلال نظام سويفت على مسؤولية العميل ومخاطبته التامة. يقوم البنك - ضمن التزاماته التنظيمية - بفحص جميع المدفوعات الصادرة للتأكد من أن عملية الدفع لا تمثل مخالفة لأي أوائح تنظيمية محلية أو دولية بما في ذلك أي تعليمات تنظيمية تتعلق بمستفيدين محظورين. وفي إطار هذه الالتزامات أيضاً، يحتفظ البنك وكلاهما ومسؤوليه بالحق في مطالبة العميل/المحول بتقديم أي معلومات إضافية تتعلق بالأطراف ذوي الصلة والغرض من التحويل/لتعليمات الدفع التي لا يمكن للبنك القيام باتمامها أو تنفيذها إلا بعد تقديم المعلومات الإضافية المطلوبة.
- يتعهد المرسل بتقديم كافة المستندات الداعمة لطلب التحويل عند طلبها من قبل البنك.
- يرجى العلم أن تعليمات البنك المركزي تقتضي عدم تنفيذ الإيداع في الحسابات المفتوحة لدى البنوك العاملة في الدولة إلا بناءً على رقم IBAN الصحيح للمستفيد، دون النظر في اسم المستفيد أو التحقق من صحته.
- الشيكات المصرفية أو الحوالات المصرفية أو أوامر الصراف، التي تم إصدارها بناءً على طلب العميل عن طريق الخصم والتفد على حسابه/ حسابها، والتي لم يطالب بها المستفيد وتبقى دون مطالبة من قبل المستفيد أو العميل لمدة سنة واحدة (على الرغم من جهود البنك للاتصال بالعميل) سيتم تصنيفها على أنها لم تتم المطالبة بها، وسيتم تطبيق شروط المحول حسب القبول التوقيض البنكي المركزي.